

鄭坤五手稿文件的文獻考察

林翠鳳*

提要

鄭坤五（1885～1959）是自日治時期以來臺灣文壇一位活躍而知名的多產作家。他以詩人為其本色，以小說、文戰而知名。但除了小說業經出版，其餘則散見各報刊雜誌，資料十分零散。筆者等人有鑑於此，在幾經輾轉後，終於訪見鄭坤五哲嗣鄭麒傑先生，並自其手中獲得其先父生前手稿文件一批。這一批新出土的文學史料，勢將大大裨益於學界對鄭坤五在生平、文學、思想等多方面的了解。

本文即擬先就這批文件作簡要報告，公開分享此第一手資料的可貴文化財。這一批鄭坤五親筆手稿內容，最重要者至少有三：其一為其「九曲堂詩集」中許多未曾公開的漢詩創作，目前總數計達2000餘首；其二為詩人晚年史學力作《臺灣簡史》的首度完整公開；其三為除了著名的《鯤島逸史》之外，鄭氏另有中、長篇小說計達八部之多。此外，鄭氏的批注雜錄等文字，亦多能提供後人對瞭解其個人與時代的助益。

其次是針對這批手稿文件進行最初步的文獻考察，透過對文學史料外在版本樣式與內在異文現象的雙層體察，取樣顯示這一部分史料的侷限和價值，從而旁及整理編輯相關方法的省識。希望能藉著對文獻史料審慎考察的基本態度，提供進一步研究鄭坤五的堅實文獻基礎。

關鍵詞：鄭坤五、文學文獻、手稿

一、前言

文獻學是一門傳統學問，卻其實是一切學術的最基礎工程。文獻學工作的紮實與否，直接影響了作品呈現的完整性，同時連帶密切攸關了建構上層學術思想的發展可能，與判斷作家作品文學史定位的客觀性。

* 國立臺中技術學院共同科專任副教授。

整理作家文獻的重要終極目標，無非是希望將文人的作品成果能完整地呈現在後人大眾的眼前。然而，文獻也同時是一種文物，文物所傳達的訊息，就絕對不完全只有文字意義而已。其物件本身，除了紀念價值之外，還兼具著歷史、文學及教育等方面的內在文化意義和作用。只不過，絕大部分的作家文獻，除非成立紀念館，或經博物館收藏，才有機會公開展示，一般大眾很難經由原始文件來認識作家或作品。

特別是日治時期之後，臺灣地區報紙、雜誌等相關出版風氣漸興，文字流傳較之前清更為廣泛，甚至一稿多投的現象所在多有，文字版本的多樣，以及異文歧出的現象也相對的增多。這些校勘上的情況，其實應該是在為作品作寫定時應該一併呈現的。

本文探討的主人翁鄭坤五，其生命歷程跨越清領、日治、光復後三個歷史階段，是大高雄地區知名的文藝家，是全臺文壇掀起新舊文學論戰時的舊派領袖。他的作品數量龐大，但登載有限。幸好透過子孫的珍藏，吾人今日方能得以一窺其原始手稿之真貌。其卷帙浩浩，正顯現詩人之勤於書寫；其文體多樣，則表示了文人多方的才華。鄭坤五於民國48年過世後，友人張晴川題撰〈輓鄭坤五先生〉以示哀悼，其詩曰：

四十年前已識荊，瀛壖詩伯久知名。
竹南雅會重逢日，舊雨傾談到夜更。（其一）
鳳山修禊賦題襟，忽報文星竟夕沈。
翰院三臺齊痛惜，豈真運命屬天心。（其二）
腸斷淡溪劇可悲，敲詩再會已無期。
鯤南逸史留佳話，俠骨憐才報故知。（其三）
吟魂已杳大羅天，重讀佳章倍黯然。
此去黃泉應有憾，未完遺稿賴誰編。¹（其四）

文星隕落，詩壇寂寞。最掛心的，恐怕還是遺稿未編的憾恨。今日吾人得見此一批文件，雖不敢自詡為之編輯，然而讓臺灣文學前輩珍貴的手稿文獻，得以公開分享，或許可以安慰詩人於萬一吧！

1 見《詩文之友》第11卷第2、3期合刊第11頁，民國48年（1959）7月1日。

二、鄭坤五及其手稿簡介

鄭坤五（1885～1959）生於清朝末年，活躍於日治時期，卒於臺灣光復之後；他是一位堅定的傳統詩人、一位暢銷小說家、一位傑出的畫家。

（一）鄭坤五簡介

鄭坤五，字友鶴，號虔老、不平鳴生、駐鶴軒主人。其父鄭啓祥為前清南路營把總，調入水師守打狗港，隸屬於劉永福部下。乙未之役日軍南下時，力抗受傷，遂偽裝，並攜家族歸返福建漳州漳浦縣老家。鄭坤五時年12歲，入漳浦中學就讀，至15歲，因父親過世，二妹適嫁臺灣鳳山，遂與母親一同返臺，居於鳳山。大約在大正8年（1919）遷居九曲堂²，從此定居此處。一直到晚年受兒孫奉養，才移居高雄市，民國48年4月12日未時病逝於次子麟珍家中，享年75歲，安葬於九曲堂公墓。

鄭坤五是南臺灣近代知名人士，他同時在幾個方面都具有引人注目的表現，主要包括有以下幾方面的角色：

1、他是熱心地方事務的仕紳。

鄭坤五人生的第一份正式工作應該是明治35年（1902）開始擔任的臺南地方法院鳳山出張所通譯，這是他事業的開端，從此逐步踏上了他一生所從事最久的職業——代書，「這是一本萬利的行業，甚至可說是免本厚利的稼業。」³積極從事的鄭坤五藉此建立了個人的財富與事業，並在大正12年（1923）4月終於取得「臺南地方法院司法代書人認可證書」。

在此之前的大正9年（1920），也就是他舉家遷居九曲堂的第二年，他受到地方長官的賞識，被委派為大樹庄第一任庄長，時年36歲。從此他與地方事務往往有密切的互動，加上個人的熱心，他一直都樂於參與地方上的重要公共事務。在手稿本中，有一篇鄭氏晚年以顫抖的筆跡寫下的一篇〈自傳〉，

2 手稿本中有〈移居〉一詩可為喬遷九曲堂的紀錄，詩曰：「己未年□炎夏初，移吾家住愛吾廬。鵲巢卻喜容鳩占，蝸舍何妨約鶴居。小拓方庭安竹在，聊分斗室置琴書。生無大慾存心曲，到處歡常得有餘。」己未年即大正8年。

3 見照史著〈鄉土文學先驅鄭坤五〉，收在氏著《高雄人物述評（第二輯）》附錄第89頁。高雄：春暉，1985年8月30日。

這篇短文可說是陳述詩人生平的一手資料，文獻價值十分珍貴，茲將全文翻錄如下以存文獻：

先君諱啓祥，原前清南路營把總，被調入水師爲管帶，守打狗港，隸劉永福部下。民□年⁴日軍上陸，家君負傷入觀音山，旋偽裝平民帶家族歸還故鄉漳浦。余年十五歲，以初童應試，適先君棄養，家母攜余及二妹回台。

余畢業速成科，服務於鳳山法院出張所，繼轉臺灣製糖。民□年以政行街庄，動以保甲書記而被擢爲大樹庄長。光復前二年以父兄會長而奪大樹鄉高等科於九曲堂。光復初年，政府尚未設立，食米缺乏，島內匪類橫行，鄉中父老及舊庄長吳清疊等公舉余爲臨時鄉政代表，攜日海軍走私米三百包，交鄉公所分配與庄眾，因與日軍抗拒數日，幾被所殺，時各鄉抗納之配給米救庄。日郡守知余可用，乃聘余往港仔墘鄉討還其所欠米三百包還大樹鄉。

民國□年任光復報總編輯全年兼任原子能報主筆。未幾受聘爲高雄省立中學及屏東省立女中爲教員。現服務於臺灣合會（以下缺損，略）分公司，兼任高雄縣文獻委員會委員及鳳山（以下缺損，略）長。

這份簡單的〈自傳〉，呈現的是他個人一生在事功上的主要成就。由這份〈自傳〉可知：鄭坤五除了曾任大樹庄第一任庄長之外，還曾經擔任九曲堂公學校家長會長，並由此為九曲堂爭取到設置高等科學校，對提升地方教育有所貢獻。在光復初期，社會秩序尚未就緒，混亂的年代理，鄭氏被地方人士推舉為臨時鄉政代表，曾為抒解民困而冒險任事，殊為不易。實則民國34（1945）時鄭氏還曾擔任九曲堂保護者會會長，這應該也是由於其長期熱心公益，有突出表現的緣故。

2、他是多產活躍的傳統文人。

鄭坤五自言「自十三歲便工於詩」⁵，及長來臺，也以青年詩人受到重視。他的一生以鳳崗詩社為軸心，與鳳山鳳崗詩社淵源最深，自鳳崗詩社於大

4 手稿本中原本即空一格，其後凡為年代亦均空格未寫。本文皆以□表示之。

5 見民國40年6月4日鄭坤五接受記者林銓專訪之剪報。未詳報刊名。

正11年成立⁶開始，鄭坤五即為其中一份子，鄭坤五曾作〈鳳崗吟社成立席上口占〉⁷一詩以誌；光復後他則被推任為社長，並且一直任事到民國48年他過世為止，其間歷經超過30年以上的歲月。

鄭坤五樂於參與各地詩社活動，依據手稿本中與各地詩社往來的酬唱記錄，加上《詩報》等刊物所登載的擊鉢吟會成果等相關資料，可知鄭坤五參加吟會的觸角遍及臺灣北中南三區，兼及澎湖外島。尚未見及的地區僅有花蓮、臺東兩地。⁸他屢任詞宗，相當活躍。手稿本中還可見到他對於擔任詞宗所應有的態度，有其個人的原則，他認為身為詞宗要做到的是：

- 一、 作詞宗者要正大光明；
- 二、 落選者要不可怨妒詞宗及他人；
- 三、 品行方正…A.詞宗公平、B.落選不怨、C.同群互愛；
- 四、 下筆謹慎…A.詩律嚴守、B.字面句法留意、C.有關係大眾文字不可輕率。

足見鄭坤五能自我要求，力求成為一個好的詞宗，其所列示的原則，也能關注到人與詩雙方面的要求。他另有一首〈詞宗眼〉，描述競詩選詩的觀察和心境，詩曰：

豈同肉質一眸星，炯炯騷談具典型。落第卷愁遭阮白，登科人喜得徐青。作風盛晚窺唐宋，流派分明別渭涇。省識選詩如選色，耿耿視若對娉婷。⁹

6 鳳崗詩社成立時間，胡巨川〈詩社創立時間考據〉一文已辨明：該社創立的時間應當在大正11（1922）年7月初二日。見《中華詩壇》第3期第122頁，2002年5月25日。

唯，胡文指稱：昭和9年之前用「岡」字，之後用「崗」字，岡、崗二字「在名字上不宜任意使用」。但從手稿本鄭氏手書〈鳳崗吟社成立席上口占〉之「鳳崗」二字來看，胡文之說似乎有待深究。

7 〈鳳崗吟社成立席上口占〉：「文運欣逢繼二台，醉翁亭上綺筵開。不才幸付名流末，瞻仰群賢大雅來。」

8 另參筆者拙作〈鄭坤五及其《九曲堂詩集》初探〉，日治時期臺灣傳統文學學術研討會論文，臺中：東海大學中文系，2002年4月13日。

9 本詩錄自手稿本，又見於《詩報》239號，昭和16年（1927）1月1日。

鄭坤五是一位文字高手，詩歌是他終其一生堅持不懈的主要文學，但除了詩歌，青壯年時期的鄭坤五寫作了多樣化的文字。

鄭坤五個性幽默不羈，觀人察事多有個人見解，因此其雜文亦甚受注目。日治時期南臺灣最重要的報紙之一為《三六九小報》，在該報發行的五年期間（自創刊號昭和5年9月9日至第479號昭和10年9月6日），鄭坤五的作品自第10號起直至最後一期，經常性的連載。內容包括小說、歷史、文學、宗教、新知、笑話、哲學……等，包羅十分廣泛。鄭坤五寫作多以本名之全稱或簡稱相示，其聲名隨著文章的高度見報率而傳播，可謂聞名遐邇。

在《南方》半月刊上自第137期昭和16年（1941）9月1日開始，一直到第160期昭和17年（1942）9月15日，前後為期大約一年多所展開的新舊文學討論，鄭坤五以不吐不快開始為文直書己見，從而展開了激烈的新、兩派的激辯，鄭坤五儼然成為舊派文學的發言領袖，文壇濟濟多士或擁護或反駁，形成臺灣文學史上重要的一次論爭，鄭氏因此而在台灣文學史上自有其一定的重要位置。

使鄭坤五最享盛名的為其長篇鄉土小說《鯤島逸史》，他以自己的家鄉九曲堂為中心地理背景，描述了臺灣上自乾隆末年，下迄咸豐年間的鄉野逸史，出版後廣受好評，不僅因此有了盜版翻印，後來臺灣電視公司也將之改編為電視劇「鳳山虎」。¹⁰及至近年民間仍盛傳：前臺北縣長尤清先生為該小說主人翁尤守己的嫡系後代。足見這部小說之風行及影響。

除了以上所述的詩歌、小說、論辯文之外，鄭氏並有詞、賦、八股文之作，數量雖不多，卻可顯示其具有多樣的傳統漢學文筆。

3、他是興趣廣泛的文藝名家。

鄭坤五「是個多產的作家，……但是他不僅工詩，且擅畫、奕、琴、書。」¹¹他的確興趣廣泛，光復後他應聘至省立屏東女中任教，所教過的科目就包括有國文、美術、歷史、礦物四科，而這四科都是他曾經用心研求過的。他長於詩文寫作，自不在話下。

10 見照史著〈鄉土文學先驅鄭坤五〉，收在氏著《高雄人物述評（第二輯）》第94頁。

11 見民國40年6月4日鄭坤五接受記者林銓專訪之剪報。未詳報刊名。

就美術而言，成績亦是有目共睹，大正13年（1924）他以「雞聲茅店月」一畫在東京榮獲第五回日本畫會主辦東洋藝術院賞金牌，並獲贈獎狀一紙及金牌一面¹²，名揚東瀛，是他一生中最重要的一項榮譽；他另以畫虎聞名，與林玉山並稱臺灣「南北畫虎雙傑」¹³，曾以著名畫家之姿名列《臺灣人物傳》之中。¹⁴

他喜讀歷史，日治時期曾於《三六九小報》長期連載〈讀史管見〉專欄，往往獨出新見；其名著小說《鯤島逸史》以臺灣歷史人事為背景，雖不盡然符合史實，卻可反映他對臺灣史的關切；而其晚年奮力獨自完成的《臺灣簡史》，始自上古洪荒，止於日治，則可說是他個人史學的代表作，也是本島歷史空前的一部著作。臺灣光復之後，鄭坤五曾經擔任高雄縣文獻委員會委員，這正是他累積多年以來對臺灣鄉土的關懷，以及對臺灣歷史研究與整理的成果。

鄭坤五曾擔任過報紙主編，最早為昭和2年（1927）4月15日發行的《臺灣藝苑》，這份刊物大部分文稿由他一人包辦，內容是他深感興趣的文學、藝術、繪畫、漢方醫藥等相關議題，具有濃厚的鄭氏個人特色。再者為臺灣光復之後，分別在民國34年、35年於高屏地區成立的《光復新報》與《原子能報》¹⁵，鄭坤五同時擔任兩報的主筆，該報的社論及「真刀真槍」、「人民世紀」等專欄，皆是鄭氏的園地。

基於文史的豐富素養，他喜作謎猜，曾經輯錄過《九曲堂燈猜錄》（見附錄一：「《九曲堂燈猜錄》存目彙錄」）；喜作聯對，彙編自作對聯，題名為《九曲堂巧對》。至於與文藝相距較遠的礦物科，則為其興趣，他曾實地探查，在統嶺溪上發現亞碳礦脈¹⁶；他好於植栽，曾經實驗以人工栽培雞肉絲菇

12 鄭坤五當年比賽獲贈的獎狀及金牌，現仍收藏於其幼子鄭麒傑處，成為鄭家的傳家寶。

13 見羅景川《鄭坤五及其鯤島逸史》第8頁。

鄭坤五之畫藝，另參筆者拙作〈詩人畫家鄭坤五及其虎詩虎圖初探〉。高雄師大國研所第十一屆所友學術研討會論文，高雄：高雄師大國研所，2002年10月5日。

14 見《臺灣人物傳》第184頁。臺北：成文出版社，1999年6月，依林進發著昭和4年（1929）刊本。

15 《光復新報》創刊於民國34年（1945）12月21日。

《原子能報》創刊於民國35年（1946）7月13日。

16 見〈鄭麒鏐先生來鴻〉，收在照史著《高雄人物述評（第二輯）》附錄第98頁。

成功，特別對蘭花情有獨鍾，並喜畫蘭；他年輕時武藝甚佳，或許是受到其父親的影響；……多樣的興趣，活潑了他的生活內涵，也為好於藝術創作的鄭坤五，提供了可貴的靈感和素材。

（二）鄭坤五手稿文獻簡介

筆者所見這一批原始文件的內容，舉其大者簡介如下，期許能為臺灣文學界新添一份珍貴的文獻：

1、詩歌部

詩歌指廣義的詩歌，包括一般的律詩、絕句、歌行等之外，還兼括詞、賦等。

（1）九曲堂詩草：

這是鄭坤五對個人已發表之詩歌作品的統稱。綜合在不同刊物上發表所見的稱名，以目前所見，分別出現過「九曲堂詩草」、「九曲堂詩艸」、「九曲堂詩草歪詩部」、「九曲堂滑稽詩集」四種，其內作品數量多寡不等，初步合計約達91題104首。（參附錄二：「目前所見鄭坤五《九曲堂詩草》存目彙錄」）但以今日所得尚不周全，未敢遽論其質量。

不過，之所以區分多類，甚至還有所謂的歪詩部，除了與詩人諧謔不羈的性格有相關之外，似乎也是詩人意欲別有寄託的緣故。鄭坤五在光復後有〈戲題九曲堂詩草〉一詩點顯端倪，其詩曰：

臺灣兩字足稱奇，九曲名堂始合宜。寰境覺難容正直，只堪隨傷作歪詩。

（按：「傷」字應為仄聲，疑誤）

或許在異民族統治的時代裡，社會諸多的強霸與對百姓的種種限制，讓詩人無法完全直吐胸臆，嬉笑怒罵雖嫌不夠雅正，卻反而可以掩飾悲愁苦悶的心情。歪詩、滑稽詩的出現，不也正是扭曲的亂世一種適當的側寫嗎？文人身當亂世而以狂放處之，在歷史上也常是屢見不鮮啊！

雖然在公開刊物上「九曲堂詩草」分為如上數種，但在其手稿本上，卻完全不見任何歸類。因此，如果吾人將鄭坤五一生之詩歌均統稱為「九曲堂詩草」，則至目前所得之詩歌總數超過2000餘首。其中確切可知年代者，最早為明治44年（1911），坤五29歲時所作之〈偶閱新報見支那革命軍佔領武昌〉一詩¹⁷；最晚至民國48年（1959），坤五75歲過世前尚有〈七四自壽〉、〈和子波先生見惠壽詩瑤韻〉、〈祝陳縣長六十榮壽巧值重陽佳節賦此已祝〉¹⁸等作品。其詩歌可見期間跨約近半世紀。

民國70年（1981）《高市文獻》曾經刊載鄭坤五遺作〈駐鶴軒詩集〉¹⁹，這是一份由許成章提供的詩稿，全編共刊登53題56首詩，這些詩作其實是珍藏於許氏手中的《九曲堂詩集》原稿本的一部份。經目驗手稿本之後，吾人認為：「駐鶴軒詩集」一名當為許成章代為題擬，淵源於鄭坤五生前曾自號駐鶴軒主人之故。但在鄭氏「九曲堂詩集」的原稿本中，是絲毫未見有任何類似的稱名的。

附帶一提的是，鄭坤五另有部分填詞之作如：〈時事感懷 調寄西江月〉、〈調寄浪淘沙 新秋〉、〈淡江秋色 調寄滿宮花〉；以及相當一些數量的辭賦、駢文之作，如：〈題東寧鐘韻跋〉、〈祝抗戰勝利賦〉、〈省立屏東女中賦〉、〈放屁狗賦〉等。

（2）臺灣國風、續臺灣國風

由目前手稿本上所能得見者言，有鄭坤五親題之「臺灣國風」及「續臺灣國風」二種，前者收錄39首褒歌，其中大部分均附有「評曰」，後者則僅收錄9首亦有部分附評，顯然是尚待完成的狀態。

此前，今成功大學教授呂興昌〈論鄭坤五的「臺灣國風」〉一文中指出：

17 〈偶閱新報見支那革命軍佔領武昌〉：「有志男兒願必償，肯容人占漢封疆。巧徵奇瑞如天授，一舉成功得武昌。」

校記：「革命軍」，手稿本原作「革軍」。應為誤漏，逕補之。

18 「陳縣長」指前高雄縣長詩人陳皆興。陳皆興於明治32年（1899）出生於高雄市苓雅寮，30歲遷居鳳山。字可亭，著有《可亭詩集》，今佚。曾任臺灣省議員、高雄縣長等，並創辦高雄市苓洲吟社，任中華民國傳統詩學會理事長、壽峰詩社顧問等。民國48年（1959）鄭坤五過世後，即繼任為鳳崗詩社社長。參《高雄市詩人協會二十週年紀念詩集》第227頁。高雄：高雄市詩人協會，2001年2月。

19 〈駐鶴軒詩集〉見《高市文獻》第8期第131～137頁。民國70年（1981）9月。

由呂氏所珍藏的「海內外孤本」《臺灣藝苑》，現存兩卷二十三期（一九二七年四月十五～一九三〇年二月一日），其上可得見之鄭氏「臺灣國風」共刊佈歌謠三十二篇。²⁰統計該論文共引用其中的9首歌謠，比照原稿後可知，皆屬「臺灣國風」單元，並未涉及「續臺灣國風」。以此推想，則呂藏之32首歌謠均可於手稿本中「臺灣國風」單元見之，但也顯然還有鄭氏未盡刊出的成果尚存於手稿本中。這對於未能得見全本《臺灣藝苑》應該是有所助益的。

（3）蓬萊清韻：

鄭坤五曾摘錄前人作品，以為觀摩學習。目前可見者主要有二：一為清人題畫詩，手稿中曾抄錄37首「清人題畫詩」；二為日人漢詩集錄，序言取名「蓬萊清韻」，手稿本中另題一名，稱「蓬島片雲」，續纂部分又題曰「他山之石」。手稿本中總共輯錄古今日人漢詩達345首詩，篇幅之大幾乎佔該手稿本的80%以上。

昭和18年（1943）〈蓬萊清韻〉曾於《南方》半月刊第180、181期合刊上首度發表，繼而在第182期上續載。合計二期共刊登五位日本漢詩人共41首詩歌。顯然這只是鄭氏輯錄中的一小部分而已。刊本與稿本最大的不同，在於已發表之詩後註明「友鶴曰」的評論，均未有一字見於手稿本中。

2、小說部

鄭坤五生前接受記者專訪時曾自言平生共寫過「八篇長篇小說」²¹。雖然作者並未指明是哪幾部小說？但目前以不計篇幅長短論，也已經可以知道鄭坤五至少有九篇小說，分別是：

- （1）《鯤島逸史》（上、下）
- （2）《大陸英雄》（連載未完。）
- （3）《活地獄》（已發表，見剪貼簿。）
- （4）人情小說《誰是誰非》（見稿本，未詳是否發表過。）

20 見呂興昌〈論鄭坤五的「臺灣國風」〉，台灣民間文學學術研討會論文，新竹：清華大學中文系，1998年3月7～8日。另見「臺灣文學研究工作室」：

<http://ws.tw1.ncku.edu.tw/hak-chia/1/lu-heng-chhiong/tenn-khun-ngou.htm>

21 見民國40年6月4日鄭坤五接受記者林銓專訪之剪報。未詳報刊名。

- (5) 現代小說《巾幗英雄》(見稿本，未詳是否發表過。)
- (6) 科學小說《火星探險奇聞》(見稿本，未詳是否發表過。)
- (7) 《瞎訟棍》(見稿本，未詳是否發表過。)
- (8) 未題名小說一篇(見稿本，未詳是否發表過。)
- (9) 愛情的犧牲(已發表，今佚。)

以上各作中，最為完整者自屬《鯤島逸史》，這是鄭坤五生前唯一正式出版的著作，也是目前鄭氏小說中流傳最廣、最久的一部。截至目前為止，此書的原始手稿並未得見，其最早版本即為《南方》半月刊自第160至188期（昭和17年9月15日～19年1月1日）的連載刊本，由南方出版社結集出版，並邀名家林玉山為封面繪圖。民國57年（1968）1月為太陽出版社在未經作者同意下擅自刪改翻印，改名為《臺灣逸史》出版。民國85年《鯤島逸史》經羅景川補訂、鄭麒傑重製封面後，由高雄縣立文化中心重新出版。

另外，《大陸英雌》曾於《三六九小報》第48至189號（昭和6年2月19日～8年1月16日）連載，後突然停刊，未有再續。不過鄭坤五自行剪貼連綴並批注，其中有註語言道：「以前刊在臺灣藝苑第一卷至十四卷而接續之。」、「以下接臺灣藝苑第十九卷至二十二卷之戰場悲劇（因被日政府禁止，故改名）。」可知：《大陸英雌》曾經早在昭和2年（1927）時便已在鄭氏主編的《臺灣藝苑》上連載過了，其間甚至受到日本政府禁止而改名為《戰場悲劇》。目前手稿本尚未見《大陸英雌》原稿，卻有《戰場悲劇》之作。則後來《三六九小報》上「大陸英雌」專欄的忽斷音訊，或許是當政者阻礙的重演。現在除了以上兩部小說，其他作品已經難得一見。《愛情的犧牲》為光復後的作品，相傳為上、下兩冊的長篇小說，但早已佚失不見²²；《活地獄》僅見於其個人剪貼簿，鄭氏〈活地獄序〉前自題記曰：「《光復新報》民國三十四年十二月二十七日刊出，全部計五十回。」但鄭氏只集至34回，餘未見，而《光復新報》又不得，因此這部小說尚難卒睹；其餘五部小說多屬中篇之

22 〈鄭麒鏌先生來鴻〉（1979）言道：「愛情的犧牲——，卻是光復以後才寫成的。由於被友人輾轉借去，到現在我們兄弟也都不復存有，是為遺憾。」收在照史著《高雄人物述評（第二輯）》附錄第99頁。

又，據訪鄭麒傑時表示：他幼時曾見及此書，為上、下兩冊。據筆者民國91年2月7日訪問。

作，其中部分應該已經發表過，唯亦未知刊登於何處，另有部分則尚未有所知。

3、雜文部

(1) 新舊文學論戰諸文

昭和16至17年（1941～1942）間鄭坤五在《南方》半月刊上所發表的文戰諸文，在手稿本中所見，多以鉛筆書寫，洋洋灑灑幾為獨立的一冊。文戰期間，鄭坤五發表於《南方》半月刊上的討論文字，合計之約有25篇，鄭氏也將報刊上個人及文戰相關人士的作品，大部分直接裁剪之後線裝成冊，並加封面親題「文戰集錦」四字。在這份集子中，偶然可見到鄭坤五事後另加的校註文字，可見得鄭氏對此次文戰實別有重視。

(2) 專欄什文

因應報紙雜誌的發達，日治時期鄭坤五曾有大量的什談短文發表於專欄之上，現今能見者包括「墨戲」、「實若虛」、「種花小話」、「顯微鏡下的宗教」、「海口大學講座」、「笑府」、「話柄」、「叢談」……，以及繪畫、藝術、漢藥醫方、謎猜等，內容包羅多樣。這些什文，就目前所知，以集中在《臺灣藝苑》、《三六九小報》兩刊物為最多。

(3) 九曲堂時文集

鄭坤五關於時事評論的作品不少，大約都集中在光復後主編《光復新報》、《原子能報》時的成果。這應該與當時中日政權轉移及其個人擔任主筆有關。鄭坤五曾自行剪輯成冊，題名《九曲堂時文集》，註明「本集是在主光復報筆政時及兼原子能報筆政時保存之散文」，內含社論、短評、專題等時論約80題102篇（見附錄三：「《九曲堂時文集》存目彙錄」）。吾人透過這些時文內容，可以看到鄭坤五在詩歌、小說的創作之外，於時事批評上的意見和文筆；見到他在美感塑造的文學之外，另一種富於強烈現實意義的散文。由於現今尚未能得見《光復新報》和《原子能報》，因此這一份《九曲堂時文集》也等於保留了這兩份報紙的片段，提供後人得以窺其一斑。

4、歷史部

鄭坤五好讀歷史，尤其喜歡「為古人脫褲子」²³，從不同的角度重新觀察古人古事，甚至為之翻案。

(1) 臺灣簡史

這部史書是鄭坤五晚年的力作，又名《臺灣五千年史》，將臺灣始自上古神話迄於日治的歷史梗概，以大約十萬字的篇幅，貫通古今，直書而下。自註：於「民國39年12月完成」。此原稿本上有大大小小的註語箋條，讀來十分吃力，但也反映作者寫作時力求周全的用心。此書在完成大約半年後，即民國40年6月4日詩人節前夕鄭坤五的報紙專訪中，已經記者公開披露，只可惜終究未能付梓發行。

(2) 讀史管見等

鄭坤五於《三六九小報》連載〈讀史管見〉，發表其讀史、駁史之新見，據聞頗受好評。鄭氏手稿中〈讀史管見〉諸文散見各本，亦有未曾發表者。對於已發表者則剪貼彙集，並加批注。值得注意的是，鄭氏有「讀史雜抄」筆記一冊，其內為鄭氏閱讀史事的各類雜抄，或摘要典故、或歸類比較、或眉批心得……，可以充分顯示鄭坤五在寫史、論史的背後所付出的許多基本閱讀功夫。

與此類同者，尚有〈註莊摘誤〉、〈舜跡辨訛〉等多為批駁古人古事諸文，其理解或不免流於主觀，然則可見鄭氏活潑不拘之思想，別有其諧謔之趣。

三、鄭坤五手稿的文獻觀察

文獻學，向來被認為是傳統的學問。在台灣文學的領域中，則甚至是幾乎要為人所忽略的。在台灣文學逐漸被視為顯學的蓬勃發展過程中，特別是作家文學史料被逐步開發出來的現在和未來，完善的文獻整理功夫，尤其越發顯得有其必要性。在試圖有朝一日建構更完善的臺灣文學史的目標上，只有文學史料優先通過客觀性的整編，方能提供最真實可靠的依據。

23 依鄭坤五哲嗣鄭麒傑借自李敖語。據筆者民國91年2月7日訪問。

文獻研究的範疇和目的為何？文獻學者杜澤遜認為：

文獻學主要是研究文獻的型態、文獻的整理方法、文獻的鑒別、文獻的分類與編目、文獻的收藏、文獻形成發展的歷史、各種文獻的特點與用途、文獻的檢索等等。

目的在於全面認識文獻，學會在浩如煙海的文獻中，用較少的時間，找到盡可能全的自己所需要的文獻資料，同時還要有能力對這些資料的不同版本進行鑒別，確定較早的、較全的、較可靠的版本。而且有能力對原始文獻作整理加工，自己使用以外，還可以供更多的人使用。²⁴

可見文獻學目標意在透過系統性的方法，促使資料更加接近真與善，進而使人們能更加正確而快速地使用資料。

文獻整理，基本上區分為外在和內在。前者為外型的鑑定，特別是版本的型態、真偽，是文獻研究的前提，需優先進行判定；後者是指內容的鑑定，亦即在版本已經確定下，就其內容存真度進行考證研究，特別是內容的虛實、文字的正訛等。²⁵

文學史料是瞭解作家及作品的基礎入門，因此作家文學史料的整理，應該要以目錄、版本學為基礎，才能使成果具有客觀性，也才能提升其可用性與可信度。作家手稿自是屬於原始文獻，是最珍貴的第一手文學史料。它最能直接反映作家的寫作情態，也最易使後世直接感知作家。

本文即針對鄭坤五的手稿文獻，初步就外在與內在兩方向，分別以版本與異文二項加以說明：

（一）版本的類型

手稿本的存在，不僅提供後世知曉文人創作的成果，其實也同時無言地展現前賢創作文藝時的情懷。透過文物的尚能保存，具像體現歷史的傳承和

24 見杜澤遜《文獻學概要》第5頁，北京：中華出局，2002年4月北京二刷。

25 參潘樹廣主編《中國文學史料學》（上）第二節文學史料學，第15～18頁。臺北：五南，1996年12月初版一刷。

精神的執著，給予後世子孫認識鄉土先賢最可貴的實物教材。版本的表現，就是具體無言的一種傳達。

鄭坤五手稿文獻型態多樣，其版本型態主要有幾種：

1. 草稿本。

草稿本乃經作者親筆書寫，且經常多有塗消勾畫之處。在鄭氏後裔珍藏的文件中，以此類為數較多。內中或整齊、或潦草，從書面的筆跡，似乎都能感受到作者當時寫作的精神情態。令人印象深刻的是觀賞文戰諸文，其草寫的文字溜滑直書，洋洋灑灑，甚少停頓、修改、補字，儼然氣勢暢旺蒸騰，不書不快，而讀者讀來，似乎也嗅到了激戰的煙硝味了！

2. 手抄本。

鄭坤五自漳浦返臺後短期之間住在鳳山，至大正8年（1919）左右才遷居九曲村（今九曲堂）。而手稿本所印「九曲堂詩集」諸字，則顯然表示該專用稿是在遷居九曲堂之後才印製的。因此大約在大正8年之前的作品，必然也是稿紙印製後才抄錄上去的。此類自當稱作「抄本」。最初期的《九曲堂詩集》即可歸類為手抄本。

另外，作家也有部分作品在定案後再行重抄的，多為其自行抄寫，晚年則有請人代抄者，有時也有重複抄錄的情形。此類手抄作品並未完全集中歸納，往往散落錯置於草稿之間。

3. 批校本。

經過批注、校勘，或加寫題跋即為批校本。在此主要是指剪貼簿批校，鄭氏將發表過的作品匯貼後，親筆修正誤漏或補註背景，頗能顯現其珍惜的態度。而補修內容則對於後世瞭解作者寫作背景、或其作品文字的正確性等多方面，提供了相當大的助益。

4. 刊印本。

凡曾在公開刊物上發表者，不計篇幅長短，此均概約稱為刊本。鄭坤五是一位多產作家，除了他自己擔任主筆的報刊，如《臺灣藝苑》、《光復新報》、《原子能報》之外，他的作品廣泛地發表在不同的刊物上。這些已發表作品，便成為可以與手稿本互相比較的最佳校本。

例如：以詩而言，其《九曲堂詩草》雖然以分歧的形式發表於不同刊物，但以目前所得，仍以《詩報》中所見性質最純一，均名為「九曲堂詩草」，且總數高達50首詩歌，冠於其他刊物。而如果不以此專欄名稱為限，則《詩報》中所見鄭坤五詩作，更高達120首以上。此外如《鯤南詩苑》、《詩文之友》等俱可見其詩作。若以文而言，最為多見者，應為《三六九小報》、《南方》半月刊。

而許多時代或先或後的選集、合集中亦可零星得見鄭坤五作品，例如：《新年言志》、《臺灣詩醇》、《東寧擊鉢吟前集》、《後集》、《瀛海詩集》²⁶等；甚至是文友別集之中或亦可得見往來唱和的紀錄，例如：《鍾貞甫先生七一榮壽紀念冊》、《蕭永東先生遺稿》、《王少濤集》²⁷等

然而日治時期出版品損佚頗多，吾人在廣加搜求的過程中，存在著刊本不全或佚的先天困難。在這部份，只能盡人事而已了。

版本型態多樣，則其載體型態亦同樣多元，最主要有以下數種：

1. 鄭氏特製專用簿本。

主要是指「九曲堂詩集」本，此為所有載體中最精美者，也是使用年代最早的簿本。以鄭坤五來臺後初居鳳山，至大正8年（1919）才遷居九曲堂而言，則此專用稿本的製作時間，大約應於遷居九曲堂之後，如此則距今已超過80年的歷史。青年鄭坤五在大正9年（1920）被派任為庄長之前，即已印製此精美的個人詩稿專用本，則照史以「富貴」稱之²⁸，此或可為一旁參

26 《新年言志》，鷹取田一郎編輯兼發行。大正13年（1924）4月21日印刷，同年4月25日發行。

《東寧擊鉢吟前集》，曾朝枝（笑雲）編，陳鐵厚發行。昭和9年（1934）3月26日印刷，同年3月30日發行。

《東寧擊鉢吟後集》，曾笑雲編。昭和11年。未見出版頁。昭和10年（1935）6月5日印刷，同年6月9日發行。

《臺灣詩醇》，賴子清編輯兼發行。昭和10年（1935）6月5日印刷，同年6月9日發行。

《瀛海詩集》，可軒黃洪炎編，臺灣詩人名鑑刊行會發行，昭和15年12月25日印刷，同年12月30日發行。印刷所臺灣新民報社。

27 《鍾貞甫先生七一榮壽紀念冊》，臺南：崇文行，民國45年（1956）。

《蕭永東先生遺稿》，手稿本。

《王少濤集》，吳福助等編，未刊稿。

28 照史〈鄉土文學的先驅鄭坤五〉：「庄長為官派，雖不必以懂日語文者為限，但應由地

。

這本鄭坤五私人專屬稿紙，係作者委託訂製，基本上仿照傳統版式風格，每頁直行九大紅格，邊框以金屬鑄藝術花邊紅墨印刷，花紋清雅活潑。每半葉版框寬13.6公分*高20.5公分，其中眉批欄約高3公分。單上魚尾，其下版心大字印有「九曲堂詩集」五字書名，書耳部分刊刻「友鶴山人鄭坤五未定草」十字。²⁹為折頁裝訂的形式，初期尚依循規格，後來則多有割開折葉書寫的情形。其紙稍厚而脆，邊角多有折損，大體而言，保存尚稱完好。初期皆以毛筆工整抄寫，後來則毛筆、墨水筆等兼用，墨水筆跡則常有渲染的現象，以致頗有些文字不易辨認。

再有一種屬於活頁稿紙的形式，亦為鄭坤五專用。此稿紙版框寬10.8公分高13.3公分，每頁9行，每行15格，上眉橫書「詩稿」二字，下腳則書「詩報社」三字，左下邊直書「九曲堂鄭坤五」六字。俱為紅色油墨印刷。不知這是《詩報》社為鄭坤五訂製的詩稿用紙？亦或是鄭坤五為投予《詩報》詩文所訂製的專用稿紙？唯所見數量極有限。

2. 各種體式之筆記本。

尺寸最小者僅寬13公分×高17.5公分；最大者約寬19.5公分×高27公分。厚者達數百頁，薄者僅數張。其中有信用組合收支簿、學生習作簿、日記本、市售筆記簿……等。其裝訂方式有釘裝、線裝、紙捻裝、膠裝。然而或因年代已久，釘裝者多生鏽，甚至鏽蝕斷裂；線裝者多為製造者販售前的裝訂型態；紙捻線裝者係揉紙為線，據以為修補之材料，有些尚能保持完好，但也有鬆脫斷裂者；膠裝者僅影本，當為晚近所為。

另有一款為市售一般寫作稿本，版框寬11.6公分×高16.1公分，每頁十行，每行20字，各行右側均有無格線之通列一行，紅色油墨印刷。皆以線裝方式裝訂，且均無封面，推想應是鄭氏自行裝訂者。為筆記之用。

方名士出任，則毫無例外。何謂名士？離不開『富貴』二字。鄭家遷臺，可能還不到二十年，——。法院通譯，以今視之當無稀罕，在當時是很了不起的。」見《高雄人物述評（第二輯）》第90頁。

29 「友鶴山人鄭坤五未定草」，其中之「未」字是否為「未定草」之誤？尚不敢遽斷。因為以此用心製作的精美印刷品會有如此錯誤，頗為費解。若言鄭坤五採「未定」之義，在欲以此為作品最後定稿抄錄本，或亦不無可能。

3. 剪貼簿。

鄭坤五剪貼簿有二種，其一為剪貼專用的剪貼簿，尺寸寬16.8公分*高24.6公分，每本約近50張，紙質粗黃，尚有韌性；其二為取一般筆記本代用之。鄭坤五剪貼簿內諸文，幾乎皆為已在報刊發表的個人作品。基本上以完整文章為單元，將同題者匯集為一，即使其中難免有所缺漏不齊之處，但對於文章的流暢與一貫，依然有助於一目了然。這些剪貼簿大體保持完好，簿面上還有鄭坤五親自校正、修改或批註的文字，彌足可貴。

4. 使用箋紙。

在裝訂成冊的簿本之外，尚有相當數量的零散文件。主要有二類：其一為加插文字的箋條，往往折疊黏附，引線牽延。此類以《臺灣簡史》手稿本為最，其上之大小黏箋超過數十張，使得原本即以小字寫得密密麻麻的手稿，更加令人難以卒睹；其二為獨立完整的詩文，常常夾藏散落於簿本之中。或許當年物力維艱，抑或許詩人隨手寫來，便箋種類多樣，包括有空白紙張、報社用紙、詩社徵詩用紙、十行紙、自筆記本撕下之內頁……等。

從家屬現存的遺作版本型態，推知鄭坤五生前雖然有過整理的意念，但終究並未完成系統性的編輯成果。換句話說，他對個人作品的整理並不周全。

觀諸他的編整成績大概可以區分為三個階段：

1. 青年時期以傳統詩歌的抄錄為主。

鄭坤五詩名顯揚甚早，他個人也很早便有意識地為自己的詩作進行整理。他使用私人印製的專屬稿紙，也親自以毛筆整齊抄錄，這些用心的舉動，都明白顯示出他對個人作品的珍視。這樣的情況大致持續到日治晚期，而前期也遠較後期工整。

2. 中年時期以雜文、小說的彙編為主。

鄭坤五在中年時期的創作活力十分旺盛，大約在40歲（1924）辭去庄長之後，至66歲（1950）自屏東女中教職退休之前的二十多年之間，他有大量的詩文作品，分別刊登在不同的報紙雜誌上³⁰，可說是他個人生命中的創作

顛峰。這其中在《南方》半月刊上的連載小說和文學論戰諸文，已經經由南方出版社出版《鯤島逸史》一書，與彙編成《文戰集錦》一冊而完成整編，目前也未見鄭氏有另作整理的文件。

除此之外，鄭坤五經由剪貼的方式，匯集了許多其個人已經公開刊登的剪報，其中包括長期刊載的〈大陸英雌〉、〈讀史管見〉、〈實若虛〉等在《三六九小報》上的文章；比較更珍貴的是曾經由鄭坤五擔任創刊主筆的《光復新報》和《原子能報》，現今均尚未能尋得，幸好經由鄭氏的剪貼匯集，吾人於今尚得窺見其一斑。

3. 晚年較缺少整理的成果。

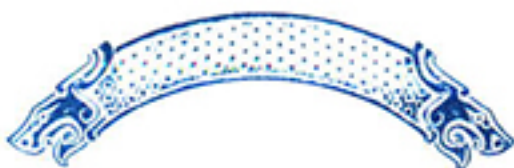
這應該與其視力日衰、體弱多病有關³¹。以現存晚年稿本觀之，有許多字跡潦草歪斜的文字，推想，應該詩人晚年以其極微弱的視力，加以顫抖的雙手，卻是旺盛的詩興之下，勉強寫下的詩句啊！其幼子鄭麒傑先生曾經回憶當年父親吟詩創作，要他代為抄寫的情景。現在在手稿上的確也可在其晚年筆跡中，突兀地出現整齊而略帶稚氣的文字。一時之間，老父稚子的天倫溫情，彷彿也跨越時空在手稿上重現眼前。手寫文獻不同時也是高度富含情感的文物嗎？

（二）異文的現象

在擁有作者親筆手稿的情況下，自當以之為準的，而以其他版本為參用。只要有兩種以上的版本，就一定有校勘的必要。這是審慎求真的精神，是編輯者同時為作者與讀者負責的態度。校勘的最大目的，在於忠實地呈現作品原貌。除了作者，沒有任何人可以更改作品，也沒有人可以為作者選擇文字。作品內容評價如何，那是一回事，但將作品以原貌呈現，卻是編印者應有的基本信念。

30 參見筆者拙作〈鄭坤五及其《九曲堂詩集》初探〉附錄一：「鄭坤五年表初編」。日治時期臺灣傳統文學學術研討會論文，臺中：東海大學中文系，2002年4月13日。經修改後，該研討會論文集已即將於近期內由文津出版社公開出版發行。

31 由鄭坤五〈病中〉一詩可知其晚年健康不甚理想，其詩曰：「無端老境迫衰翁，各病伺機盡反攻。腎敗肌膚浮水腫，筋酸關節起炎紅。眼昏自作蚩尤霧，頭痛常罹魏武風。氣喘更添高血壓，大腸閉結便難通。」錄自其手稿本。



以鄭坤五的作品為例，雖然他距今不遠，也保存了相當數量的原始文件，但其作品經過抄錄、批注、發表等不同形式的登載，同一作品的異文現象，也十分常見。我們無法起故人於地下，也只好從校勘等方法，盡力為之傳存作品原貌。

何謂「異文」？根據《古籍異文研究》一書的說法，包括廣、狹二義：

狹義的「異文」乃文字學之名詞，它對正字而言，是通假字和異體字的統稱；廣義的「異文」則作為校勘學之名詞，「凡同一書的不同版本，或不同的書記載同一事物，字句互異，包括通假字和異體字，都叫異文。」³²

當然對近代作家文獻而言，採取廣義的定義是比較切當的。在鄭坤五的手稿文獻中，有未曾公開的作品，異文的現象較薄弱；但也有被刊載引用多次者，異文現象的出現頻率，自然也較高。茲就所見異文的幾種現象說明之：

1、文字訛誤。

不論手寫或印刷，文字訛誤為常見的現象，抄錄或翻印的次數越頻繁，訛誤的機率也相對提高。自古以來常見的幾種情況包括有訛誤、脫漏、衍文、倒置、錯亂等。在企圖為作品兼顧呈現原貌與正確性的同時，這些錯訛的現象都必須加以修正。當然，在以作家手稿為基礎的情況下，錯訛的情形應該會比較有限。除開一般的校勘不再冗述之外，針對鄭坤五所留下來的這批文獻而言，有以下二種現象可以提出說明：

A. 原稿手誤或作家個人用字習慣。

手寫筆誤，在所難免。作者已經自行改正者，已可不論，而偶然一見的明顯錯誤，則應該逕予指出，例如：「每慚末伎只雕虫」之「伎」字，顯然是誤字，應作「技」字；「過去功名同蔽屣」之「蔽」字則應作「敝」字才對。

比較可以提出來的，是作者個人手寫習慣所致之常見誤字。例如：「負隅」之作「負隅」、「環境」之作「寰境」等，凡有用及此語詞，多寫此字。雖然以作者飽讀詩書，文字筆誤有限，但此類書寫習慣，與一般用字有異，也是應該指出來的。甚至可以作為作者的用字特點之一。

32 見王彥坤《古籍異文研究》第1頁。臺北：萬卷樓，1996年12月初版。

B. 原文辨識困難。

鄭坤五在手稿中所使用的書寫工具包括有毛筆、鉛筆、墨水筆、朱筆等。其中以毛筆最為清晰，字體也最大，十分有利於閱讀；墨水筆有油性與水性之分，又以水性最易於暈散渲染，以致有部分字跡模糊，甚至幾近無法辨識，最令人感到困擾。諸如此者，若有已發表者可供參酌比對，尚能有助於推知，若無其他刊本，則在辨識成果上便有極大的不確定性了。在這一部分，後人無法代為定稿，也是應該誠實以告的。

2、作家文字錘鍊過程的顯現。

吾人所見乃以鄭坤五原始文稿為主，因此頗能得見其鍊字修辭之痕跡。這是手稿本中可謂精彩的一部分，後世藉此可以清楚地看到作家完美呈現作品之前絞盡腦汁開發、斟酌的用心用力，正可以為修辭學提供最佳的教材。例如：〈星彈〉詩中原作「月影」一詞，該詩已經公開刊登於《詩報》後，又於手稿本上刪去，改寫為「蟾兔」³³。後者用古代傳說為典故，與前者之淺白相較，顯得較為典雅。

再有甚者，乃由殘言斷句而成一詩。手稿本中有題〈斷句〉者，率皆斷句輯零。其中有「力有懸殊公理少，事無成敗定評難」之句，鄭坤五後來在句末以小字接上了「腐儒鼓瑟多膠柱，迂論真堪發浩歎」一聯，於上再標「題『腐儒評史』」，則一首完整的詩因之完成。以鄭坤五之好於讀史評史，此詩之作，在諷世慨嘆之中，還似乎頗有自我解嘲的意味。

也有全聯改易者。如〈閒適雜詩〉其二³⁴末聯原作「如斯怪癖塵寰少，除卻家人那得知」，作者於句旁引一線另書曰：「末二句宜換『所幸積習家風在，除卻 □妻那得知』」。則雖然原句未加刪除，但作者取捨已然自見。

不過作家錘鍊文句，不盡然都有最後的定案。以鄭坤五原始文獻為例，兩字並列或雙句併陳的現象，所在多有。例如：〈食錢虎〉³⁵首句：「大人

33 手稿本〈星彈〉原作：「絃聲隱約斗牛間，莫道雲屏中雀難。時有連珠非逐□，曾無為繳竟飛丸。忽流銀漢蛟龍懼，似脫金弓月影寒。雨箭偶然相擊射，卻疑天際起爭端。」同詩又見《詩報》第99號5頁，昭和10年2月15日。

34 〈閒適雜詩〉：「亦似東坡一肚皮，便便未合貯時宜。氣粗不覺因輸酒，技癢無端為鬥詩。盡日買花分鶴儔，深宵琢句累峨眉。如斯怪癖塵寰少，除卻家人那得知。」（其二）

35 〈食錢虎〉：「大人變後錢為命，嚼嚙銖銖味亦甘。見利未曾容免脫，攬金無厭比狼貪

變後錢爲命」，鄭坤五於眉批欄上註曰：「首句四字或用『烏菟異種』，以代『大人變後』。」鄭氏於原詩之上並未有任何畫記，但在眉批欄上有此註語，並取「或用」而非「改用」的字眼，則可見詩人尚未做取捨。

再如〈和少濤來詩原韻〉³⁶中「何當乞得王維筆」一句，手稿本於「王維」旁並列「江淹」二字。王少濤與鄭坤五同樣都是能詩善畫的文人，在此詩中鄭氏期以王維自詡，自是取王氏詩畫合一的才華。在「王維」旁列「江淹」，或許是取江淹五色筆的典故，以今觀之，「江淹」一語雖是後出，然而似乎未較前者為佳，但作者也僅是將之並列，未予取捨。

諸如此者尚有許多，只是即使可判別出先後次序的不同，但作家若無取捨，後人似乎也不能代為定奪。校勘家蔣禮鴻曾說：

校勘家有一個信條，就是原文不是說不通的時候，不要輕改。³⁷

「不要輕改」意即後人其實沒有必要非要將前人作品定於一律，在務實的作法上便是採取異文並列的方式，將之同時呈現，以提供後世研究者深入探討的忠實憑據。

3、因政權或局勢變換以致用語改易。

鄭坤五一生所經歷的年代，正是近代臺灣政治、社會最動盪不安的時期。不同的意識型態、同樣的霸權政治，文人在極端時代中的生存方式，由文字的變異中，也具體的透顯出來。其中最明顯的無非是因政權變換而致用語改易的現象。

例如：在鄭坤五已發表作品的剪貼簿上，吾人可見光復之後，作者以墨水筆修改了日治時期報刊上作品的字詞，包括將「吾國」改為「日本」、「支那」改稱「中國」、「內地人」改寫為「日人」等；以及將「吾國紀元———年」、「皇紀———年」等字句刪除。

。負嵎財界遭威壓，出柙銅山任視眈。到處孔方吞沒盡，富兒色變敢多談。」

36 〈和少濤來詩原韻〉：「許締因緣翰墨間，文旌從是喜追攀。何當乞得王維筆，來寫先生入戶山。」

37 見蔣禮鴻《校勘略說》，該書未獲，暫轉引自王彥坤《古籍異文研究》第117頁。

又如手稿本中有鄭坤五與大陸詩人郭沫若（1892～1978）³⁸唱和之作。鄭氏先錄郭氏原作於前，郭詩寫道：

又當投筆請纓時，別婦拋雛斷藕絲。去國十年餘血淚，登舟之宿望旌旗。願將殘骨埋諸憂，哭吐精誠賦此詩。四萬萬人同奮勵，一心一德一戎衣。

隨後鄭坤五以〈奉和郭沫若先生詩〉為題，附詩以和之，其詩曰：

不堪回首憶當時，國運飄搖繫一絲。幸得偉人操勝券，喜看倭寇樹降旗。外憂縱止分瓜說，內患猶存煮豆詩。遙想林宗同感慨，蒼生何日卸戎衣。

鄭坤五的這首詩後來公開刊登³⁹，改題為〈奉和郭詞長沫若原玉〉，與手稿本在文字上的不同包括有：原「幸得」改為「幸賴」；原「喜看倭寇樹降旗」一語改為「終教倭寇豎降旗」；末句原「卸」字改為「免」字，其餘無異。

目前吾人尚不能知詳鄭、郭二人賦詩酬唱的背景為何，但這首詩顯然是臺灣光復之後的作品。觀諸手稿本上可以清晰地看到，鄭坤五後來在此詩題目上將「奉」字塗去，另將「郭沫若」三字圈出引註曰：「已作漢奸」，題下再有括弧註語曰：「當時尚未背叛政府」。這些註記，當然是在大陸易手、郭氏投身中華人民共和國之後才加上的。政治立場的變化，讓詩人認為有必要加以註記說明。

諸如此類在文字上自我肅清的動作，可以見到文人在政治敏感時期所採行的自保之舉。這些改易並非文章的原始面貌，實不宜以所謂的後出為尚而予以逕改。不僅如此，這是該文在後續實際發生的現象，後人實在應該保留

38 郭沫若（1892～1978），現代詩人、劇作家、歷史學家、古文字學家。原名開貞，筆名郭鼎堂、麥克昂等。四川樂山人。中華人民共和國成立後，郭沫若曾任政務院副總理、中國科學院院長、中國科技大學校長、中國科學院哲學社會科學部主任、全國人大常委會副委員長等職。著作結集為《沫若文集》17卷本（1957～1963），新編《郭沫若全集》分文學（20卷）、歷史、考古三編，1982年起陸續出版發行。

39 見鄭坤五剪貼簿，唯未註明該報刊名。

如此可貴的時代痕跡，作為作家及其文學歷經時代動盪、尋求存保的見證。文學是時代的側影，文學文獻正可以提供最佳的旁證。

四、結語

鄭坤五手稿文獻的整理，是吾人懷抱著尊重與珍惜的態度來進行的一項有意義的工作。而臺灣文學界諸多前輩的文獻整理工作，其實也是秉持著同樣的精神來進行。

近年來作家全集或作品集的編纂蔚為風潮，站在文獻保存的立場看來，這是非常必要而重要的工作。近年編修的成果包括有：賴和全集、楊逵全集、張純甫全集、詹作舟全集、靜遠堂詩文鈔⁴⁰……。這些珍貴的成果，具體展現了臺灣前輩文人的文學創作成績。再者，不論是透過公家、或是個人，編修前人作品集是十分不容易的工作，除了是作品收羅的過程倍極艱辛之外，文獻校勘的工作，尤其是不能免除的基本學術整理過程。

文人的作品若能經由他個人親自審定完編，可以是比較不具爭議性的。然而若是作家生前並未進行整編，則後人在代為彙編時，應該是以更謹慎的態度，先行從事文獻考察的工作。其中不僅是文字寫定的工作，應該還包括文獻交代、文物記錄的工程。特別是當版本不一，文字歧出時，整理者理應盡力將其間出入客觀呈現。雖然這的確是費時費力。

在現今普遍追求快速、績效的社會風氣裡，諸如文獻校勘之類的基本功夫，雖然曠日費時，卻顯得可貴。而一位作家或其作品的意義或價值，其實也只有在其文獻經過真確整理之後，才有據以評價的堅固根基，屆時學者們也才能據此進行評論。

即以鄭坤五為例，其文學的評價在目前有褒有貶。然而以今日之前鄭氏作品尚未全面，則其評價其實也應該在其作品的更周全呈現下，重新再予觀察省思。

在台灣文學進行全方位拓展的路徑上，不論是新文學或古典文學，目前一項重要的工作，便是積極地進行前輩作家遺稿的挖掘與文獻整理。透過紮紮實實、不花俏的老實功夫，忠實呈現臺灣文學前輩的具體文學成果。

40 林瑞明編《賴和全集》出版者：台北市：前衛，2000年6月。

附錄一：

《九曲堂燈猜錄》存目彙錄

謎面	提示	謎底
1.太子大舅向天子認親	打四書一句	東宮得臣之妹
2.紙稱錘	打列子一句	其為權也輕
3.薄懲奸黨酒雙杯	全二句	罰二臣者各二觴焉
4.囡仔人激五空	全二句	子之心六孔流通一孔不連
5.殉子路	全一句	由死而死
6.啓躲避	全二句	瞻之在前忽焉在後
7.夫子妾	全一句	聖人之愛人也
8.牛	全老子一句	得一以生
9.喝拳全勝便撒席	全藥方	一通關散
10.曾子與東坡共席	全藥方一	參蘇散
11.并	全一	消食餅
12.邂逅逢仙人得藥除百病	全一	遇仙丹
13.曲線	打四書一句	非以直為觀美也
14.一副哭喪面孔	打六才子一句	兩個淚眼愁眉
15.竹	全一句	斷簡殘編
16.缺唇童子	全一句	小孩兒口莫遮攔
17.近視師爺看公	全一句	舉案齊眉
18.梅山諸怪失路	打南華經二	七聖皆迷 無所問途
19.安軍	全二	案之無下 運之無傍
20.白日	字	回
21.一弓安兩箭	字一	弗
22.柴也愚	全一	植
23.呂洞賓驗豬砧	藥名一	仙查肉
24.砲	全一	馬前子
25.合淚寫相思	全一	斷腸草
26.雙管窺豹	阱齋誌目一	二斑
27.伯子	全二	細侯 大男
28.瑞兒	全一	海公子
29.樓其處子	字一	接
30.家□牌	字一	柱

附錄二：

目前所見鄭坤五《九曲堂詩草》存目彙錄

出 處	詩 題
《臺灣藝苑》 創刊號	羅漢松、水鏡、胭脂虎、觀音竹、蜃樓、水中天、世味、孔方兄、錦榕（一名錦松）、佛桑、虎皮狗、虎爪菊、酸風、讀書聲、情天、相思樹（二首）、薔薇、意馬、竹馬、讀畫、全題（因前一律誤作庚韻再作二律）、全題、宦海、殺人光線、寒燈、手錶、自由結婚、偶成、拇戰、溫柔鄉、虎俵、心火、詩種限三肴、社會黑幕。
《詩報》 昭和10年， 第96、98、 99、105號	智珠、破靴黨、書淫、情敵（二首）、嬌豬、書帶草限六魚（二首）、詩種擊鉢限三肴、老妓限先韻（二首）、讀書燈（三首）、春衣（二首）、紅友（二首）、星彈擊鉢限十四寒、雨絲擊鉢限五微（二首）、胭脂虎。
《詩報》 昭和11年， 第131、239號	落花、和春林老二並寄李三郎、義捐金、題自畫山水、烏狗、偽醫擬作、詔骨、偶因自轉車兩斷跌落受傷賦此解嘲（竊以為肉彈單勇士也）、輓南社社長趙雲石先生、生活線、情魔（二首）、雛妓。
《詩報》 昭和16年， 第239號	詩春試筆（二首）、龍泉寺攬勝、詞宗眼、憨虎、情書、齒科院所見、蕉絲、藝苑、吊肉跋死貓、酒旗風（二首）、伍員蕭、漁村曙色（二首）。
鄭氏剪貼簿	意匠、義捐金、落花、敝帚、題自畫墨水牡丹、無電早操、香巢、喜黃朝欽先生光降、詠…體操。
鄭氏剪貼簿	母大蟲、情場回顧、家鄰自轉車店時有車輪破聲如爆竹、與家駒君同車——賀眼福、嘲某魚員。（以上題名「九曲堂詩草歪詩部」）
鄭氏剪貼簿	視錢如命、錢孔鑽、王八蛋、眉語、食糜。（以上題名「九曲堂滑稽詩集」）
小 計	91題104首

彭小妍主編《楊逵全集》台北：國立文化資產保存研究中心籌備處，1998年。

黃美娥主編《張純甫全集》，新竹：新竹市立文化中心，1998年6月。

張瑞和編著《詹作舟全集》，永靖：詹作舟全集出版委員會，2001年11月6日初版。

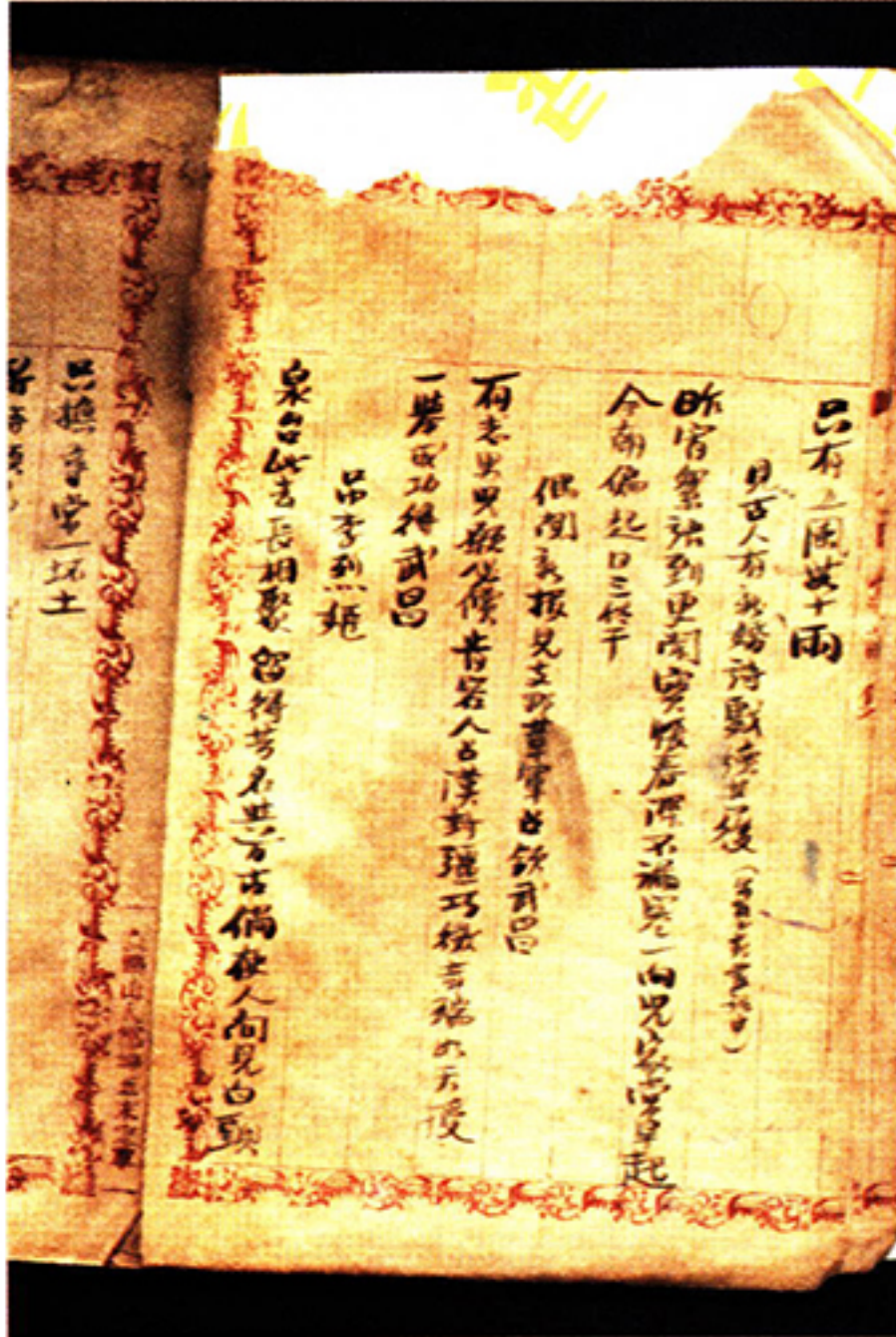
鄭用鑑著、詹雅能編校《靜遠堂詩文鈔》，新竹：新竹市政府文化局，2001年12月初版。

附錄三： 《九曲堂時文集》存目彙錄

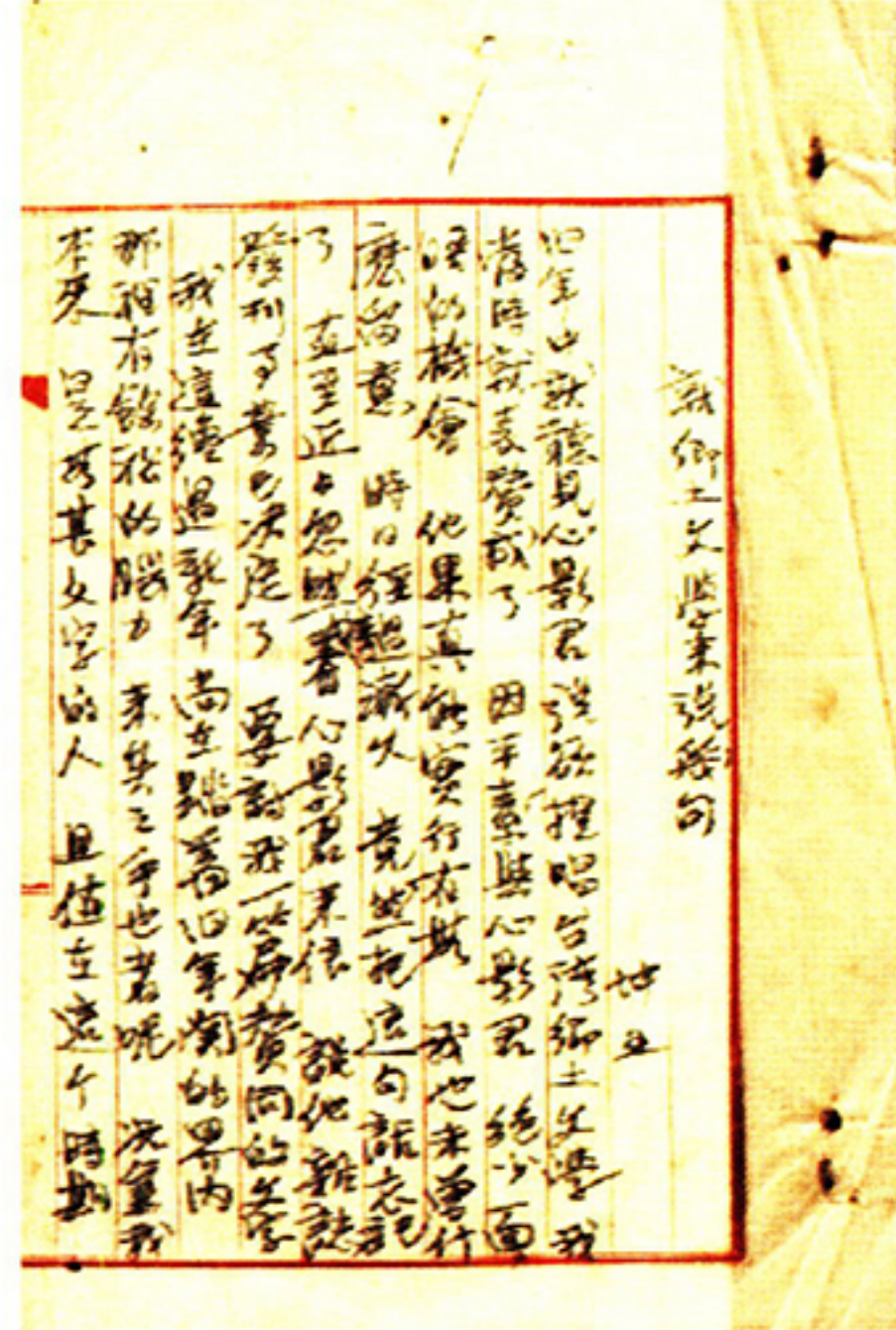
題 目	年 月 日	題 目	年 月 日
1. 利用日本兵是雙方的利益	34.12.27	2. 論日本五十年來之統治	34.12.24
3. 對魚價亦當節制方合道理	35.1.1	4. 如何建設新臺灣	35.1.7
5. 可憐屋漏又兼連夜雨	35.1.11	6. 軍民合作建設新臺灣	35.1.15
7. 喚醒國民注重科學	35.1.18	8. 要認識光復的意義	35.1.21
9. 什麼叫做漢奸	35.1.24	10. 米荒救急辦法	(缺)
11. 對國聯的希望	(缺)	12. 希望各地製糖工廠急速開始 製糖以救失業工人	(缺)
13. 希望學校速設公費生使貧 家子弟沐一線恩光	35.2.2	14. 論難	35.2.17
15. 希望米糧配給制再現	35.2.20	16. 暴殄天賦是罪惡	35.2.23
17. 原子能的時代到了大家要 覺醒	35.2.26	18. 對全國同胞號召	35.3.1
19. 請活用舊時會社園地	35.3.4	20. 煮豆燃箕的慘事不宜再演	35.3.7
21. 說說台省人的氣節	35.3.10	22. 在國父忌辰中喚醒同胞維持 廉恥	35.3.14
23. 和平與戰爭	35.3.17	24. 我國的內憂外患將何以處理	35.3.20
25. 論人才登用重在善用	35.3.23	26. 本季收穫米供出希望嚴重督 辦	35.3.26
27. 怎樣是民意	(缺)	28. 希望急速實行救濟失業者	(缺)
29. 加貼薪津是絕貪污的辦法	(缺)	30. 國文的前途	(缺)
31. 呼籲國內同胞保持壹等國 民的資格	35.4.1	32. 時間不嚴守的弊害(上)	35.4.8
33. 誰為為之誰實致之	35.4.18	34. 自殺是罪惡	(缺)
35. 希望刪除奴化倭文以推國 文國語	35.5.29	36. 對省議完了後說幾點管見	35.5.26
37. 對本季米糧辦法還是政府 勵行已定法規不可放鬆	35.6.1	38. 怎樣是國民的氣節	35.6.3
39. 論我國的前途	35.6.5	40. 建設新臺灣須用積極的辦法	35.1.10
41. 對本省的前途有一點隱憂	35.6.9	42. 代替忍饑服務諸君呼號	35.6.11
43. 論法律是要大家遵守的	(缺)	44. 請大家須認識本省人的天性	35.6.15

45.呼籲保持我一等國地位	(缺)	46.請不識字的參議老爺們替六百萬同胞顧面子	(缺)
47.希望高雄縣改復為鳳山縣以符光復意義	35.12.20	48.歡迎蔣主席蒞高	(缺)
49.希望擴充警察為治台原動機	(缺)	50.希望嚴禁帶槍	(缺)
51.對省內教育獻曝	36.1.17	52.對學界的芻議	(缺)
53.斬草要除根國防亦要充實	(缺)	54.希望注重慎終	(缺)
55.武力侵略打倒後經濟侵略也要防備	(缺)	56.說團結	(缺)
57.人民的世紀(9篇)	(缺)	58.真刀真槍(15篇)	(缺)
59.反對花天酒地	(缺)	60.物必腐而後虫生	(缺)
61.我也來說說今番本省内要選出的參政員	(缺)	62.參政員選後的觀感	(缺)
63.奉勸同胞破除迷信謹守衛生防遏虎疫	(缺)	64.安不忘危的管見	(缺)
65.希望火車站員自肅	35.12.20	66.希望當局嚴禁刀鎗	(缺)
67.公娼廢止的是非	(缺)	68.停止公權人的辦法希望不宜廣泛	(缺)
69.駁蘇軾代張方平諫用兵書	(缺)	70.要造成清廉的官公須保障他地位與生活物質吏	35.8.24
71.參政員發表後怎樣舊時的鬥士僅見二、三名	35.8.2 ?	72.蘇聯也會製原子彈了我國怎樣啊	(缺)
73.論奸商不除國不能發展	(缺)	74.起用人才應有的認識	35.8.10
75.論重形式不如重實質	(缺)	76.公娼禁止後私娼的增加是誰的責任	35.8.10
77.統治臺灣的管見	(缺)	78.時期到了請大家恢復黃帝子孫的固有能罷	(缺)
79.我也來實行真感覺	(缺)	80.畢業生送別歌	(缺)

附錄四：



↑ 九曲堂詩集書影



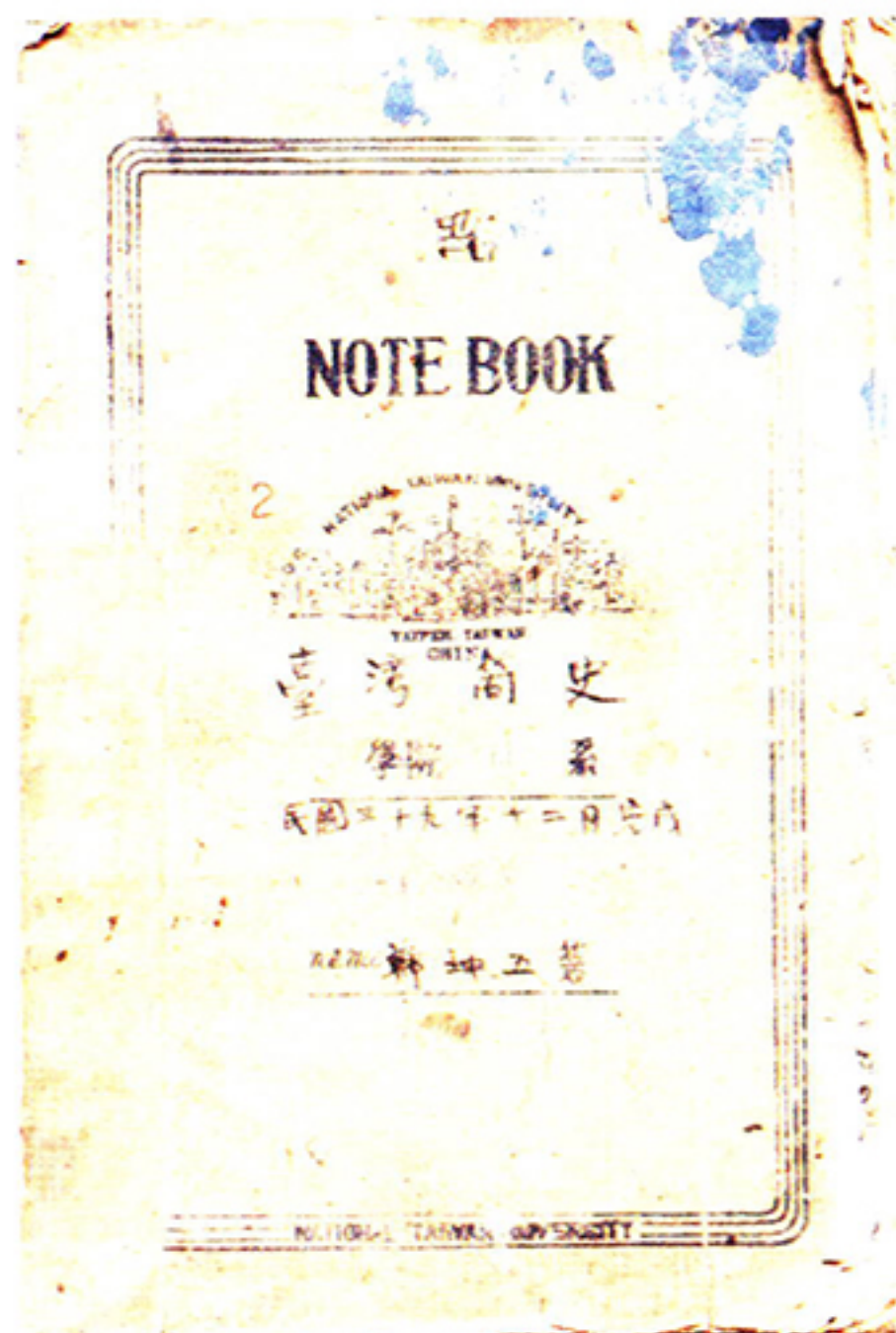
↑ 〈就鄉土文學來說幾句〉書影



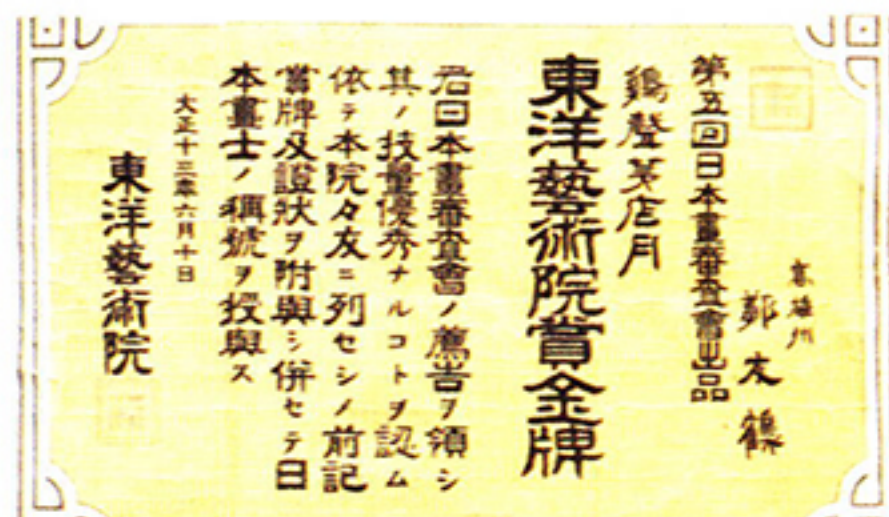
↑ 《鯤島逸史》上冊封面



↑ 《鯤島逸史》下冊封面



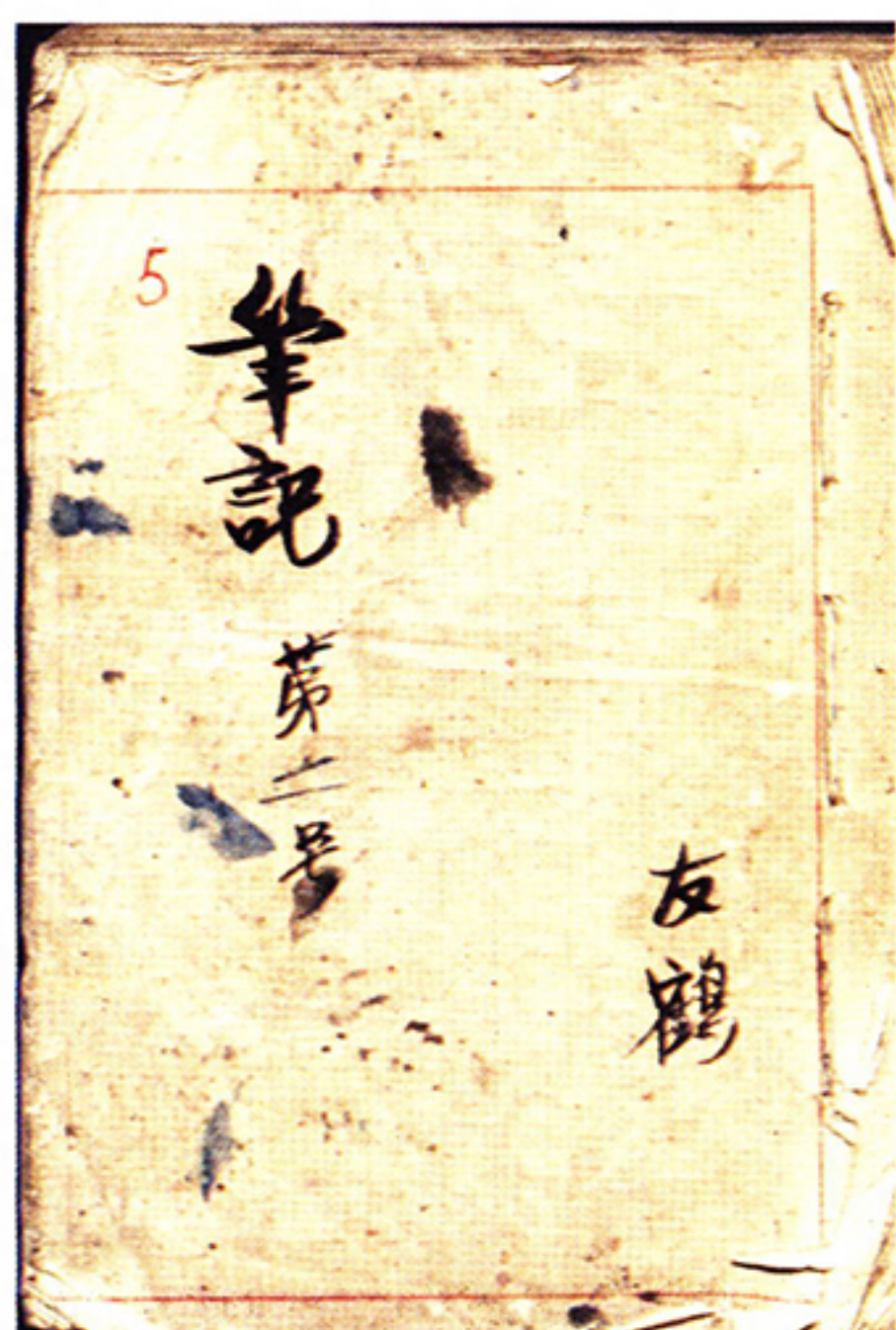
↑ 《臺灣簡史》手稿本封面



↑ 鄭坤五於大正十三年所獲之東洋藝術院賞金牌獎狀



↑ 鄭坤五於大正十三年所獲之東洋藝術院賞金牌正反面



↑ 鄭坤五《筆記第二號》手稿本封面



↑ 《鄭坤五雜記》手稿本封面